



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

HACETTEPE UNIVERSITY, TURKEY

AND

TASHKENT STATE UNIVERSITY OF LAW, UZBEKISTAN

In order to promote mutual cooperation and extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and Tashkent State University of Law, Tashkent, Uzbekistan approve to enter into a Memorandum on the followings:

Paragraph 1

Scope and fields of academic cooperation

Hacettepe University and Tashkent State University of Law decide to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) promotion of joint research efforts including the exchange of faculty and research members;
- 2) development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries;
- 3) exchange of academic research data and technical materials;
- 4) cooperation in publication activities and/or cultural activities;
- 5) organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposia and congresses.

Two handwritten signatures in blue ink, one on the left and one on the right, positioned below the list of items.

**Paragraph 2
Academic exchange**

Academic exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each university's facilities and conditions; the rules and procedures of the academic exchange program shall be determined in a separate agreement between the participants.

**Paragraph 3
Academic exchange regulations**

The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to its respective budgetary resources.

**Paragraph 4
Financial arrangements**

This Memorandum shall not cause any binding financial obligation for either participant.

**Paragraph 5
Obligations**

Signature of this Memorandum shall not cause any obligation for either participant to enter into any specific agreement relating to cooperation between the two universities.

**Paragraph 6
Joint property**

In case research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this Memorandum, the participants shall enter into an additional agreement governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.



Paragraph 7
Corresponding legislation

The execution of this Memorandum shall be subject to the laws in force for each participant and its country.

Paragraph 8
Duration and termination

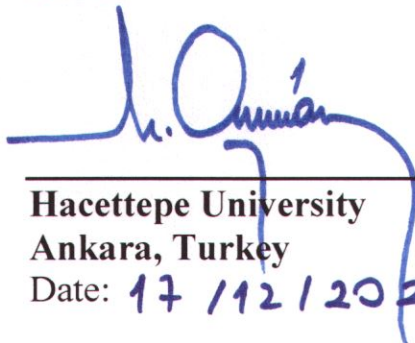
This Memorandum shall be in effort for three (3) years following the date of signature by the authorized representatives of both university. By agreement of the participants, this memorandum may be amended and supplemented, which constitute an integral part of it and are formalized in separate protocols. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed.

This Memorandum shall be extended for a further period of three (3) years with the consent of the participants, unless either participant notifies the other participant in writing of its intention to terminate it at least six (6) months before the end of the initial period.


Paragraph 9
Miscellaneous

The Memorandum of Understanding was signed in two copies, each in Uzbek, Turkish and English. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Prof.Dr. Mehmet Cahit GURAN
Rector


Hacettepe University
Ankara, Turkey
Date: 17 / 12 / 2021

Prof.Dr. Islambek RUSTAMBEKOV
Acting Rector


Tashkent State University of Law
Tashkent, Uzbekistan
Date: 17 / 12 / 2021

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE
VE
TAŞKENT DEVLET HUKUK ÜNİVERSİTESİ**

ARASINDAKİ AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Taşkent Devlet Hukuk Üniversitesi, Taşkent, Özbekistan, aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

Madde 1.

Protokolün Kapsamı ve Alanları

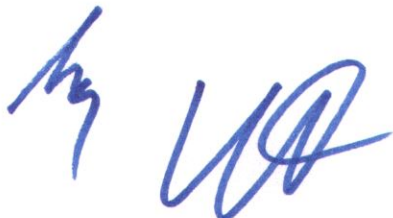
Hacettepe Üniversitesi ve Taşkent Devlet Hukuk Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- a) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- b) Her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak öğrenci değişim programları geliştirme ve çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- c) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- d) Yayınlanma ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- e) Konferans,seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

Madde 2.

Akademik Değişim

Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.



Madde 3.
Akademik Değişim Düzenlemeleri

Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatıve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

Madde 4.
Mali Düzenlemeler

İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

Madde 5.
Yükümlölükler

İşbu protokolün imzalanması, taraflar arasındaki işbirliğine ilişkin herhangi bir spesifik anlaşmayı Kabul etme yükümlölüğü getirmez.

Madde 6.
Ortak Mülkiyet

İşbu protokol çerçevesinde yürütölen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngöröldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

Madde 7
İlgili Mevzuat

İşbu protokolün yürütölmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

Madde 8.
Süre ve Fesih

Bu protokol imza tarihinden sonraki üç(3) yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir.Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıka geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile üç yıl daha uzatılabilecektir.



Madde 9.
Tebliğat Adresleri

Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Aşağıda belirtilen adreslere yazılı bildirim yapılmasıyla tebliğat yapılmış sayılacaktır. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

Tebliğat Adresleri:

Hacettepe Üniversitesi:

Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü Sıhhiye/Ankara/ Turkey
Telefon:+90 312 305 10 01 / E-posta: ozelkalem@hacettepe.edu.tr

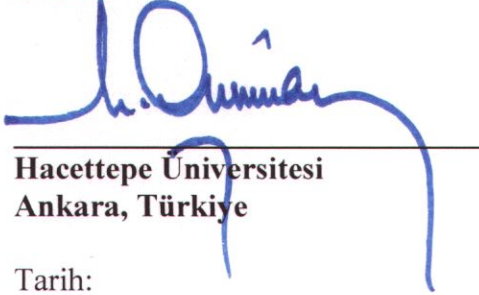
Taşkent Devlet Hukuk Üniversitesi:

Sayilgokh str. 35, Tashkent, Uzbekistan
Tel: +998 71 233 66 36 / Email: inter@tsul.uz

İşbu protokol Türkçe, Özbekçe ve İngilizce, dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır.

İşbu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. Mehmet Cahit GÜRAN
Rektör



Hacettepe Üniversitesi
Ankara, Türkiye

Tarih:

Prof. Dr. Rahim HAKIMOV
Rektör



Taşkent Devlet Hukuk Üniversitesi
Taşkent, Özbekistan

Tarih:



**TOSHKENT DAVLAT YURIDIK UNIVERSITETI,
O‘ZBEKISTON**

VA

XAJETTEPE UNIVERSITETI, TURKIYA

O‘RTASIDA

ANGLASHUV MEMORANDUMI

Toshkent davlat yuridik universiteti (keyingi o‘rinlarda – TDYU), Toshkent, O‘zbekiston va Xajettepe universiteti, Anqara, Turkiya o‘zaro anglashuv hamda hamkorlikni rivojlantirish maqsadida qo‘yidagilar to‘g‘risida o‘zaro anglashuvga erishdilar:

1-paragraf

Akademik hamkorlik doirasi va yo‘nalishlari

Xajettepe universiteti va TDYuU o‘z davlatlarining tegishli qonunchiligi doirasida quyidagi sohalarda hamkorlik qilish to‘g‘risida ahdlashib oldilar:

- 1) o‘zaro ilmiy-tadqiqot loyihalarini qo‘llab quvvatlash, shuningdek professor-o‘qituvchi va talabalar almashinuvini joriy etish;
- 2) ishtirokchilar davlatlarining qonunchiligi doirasida talabalar almashinuvi va ikki tomonlama diplom berish dasturlarini tashkil etish;
- 3) ilmiy-tadqiqot va texnik materiallar almashinuvi;

Two handwritten signatures in blue ink at the bottom of the page.

- 4) qo'shma nashrlar va madaniy tadbirlar doirasida hamkorlik;
- 5) birgalikda ilmiy-tadqiqot tadbirlari, shu jumladan konferensiya, seminar, simpozium va kongresslar tashkil etish.

2-paragraf

Akademik almashinuv

Birgalikdagi ilmiy-tadqiqot loyihalari doirasida tashkil etiladigan akademik almashinuv dasturlari har qaysi universitetning sharoiti va holatini hisobga olgan holda alohida tartibda rejalashtiriladi; akademik almashinuv dasturining qoidalari va tartibi ishtirokchilar o'rtasida alohida shartnoma bilan ahdlashib olinadi.

3-paragraf

Akademik almashinuv qoidalari

Akademik almashinuv dasturlari har qaysi ishtirokchilarning moliyaviy imkoniyatlarini inobatga olgan holda ular joylashgan davlatlarning milliy qonunchiligi doirasida tartibga solinadi.

4-paragraf

Moliyaviy kelishuvlar

Mazkur Anglashuv memorandumi ishtirokchilarga hech qanday moliyaviy majburiyat yuklamaydi.

5-paragraf

Majburiyatlar

Mazkur Anglashuv memorandumining imzolanishi ishtirokchilarga har qanday yo'nalishda boshqa alohida hamkorlik shartnomasini tuzish majburiyatini yuklamaydi.



6-paragraf
Qo'shma mulk

Ishtirokchilar o'rtasida muayyan ilmiy-tadqiqot dasturini amalga oshirish natijasida vujudga kelishi mumkin bo'lgan har qanday intellektual mulkka bo'lgan huquq, ana shu dastur boshlanishidan oldin ishtirokchilar o'rtasida intellektual mulkka bo'lgan huquq to'g'risida qo'shimcha kelishuv imzolash orqali tartibga solinadi.

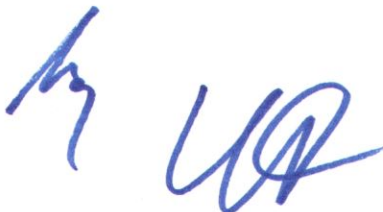
7-paragraf
Tegishli qonunchilik

Mazkur Anglashuv memorandumining bajarilishi har qaysi ishtirokchi uchun majburiy bo'lgan qonun-qoidalar va ular joylashgan davlatning milliy qonunchiligi doirasida amalga oshiriladi.

8-paragraf
Muddat va bekor qilish shartlari

Mazkur Anglashuv memorandumini har ikki universitetning vakolatli vakillari tomonidan imzolangan kundan boshlab uch (3) yil davomida amal qiladi. Ishtirokchilarning kelishuviga ko'ra mazkur memorandumga uning ajralmas qismlari hisoblanadigan hamda alohida bayonnomalar bilan rasmiylashtiriladigan o'zgartirish va qo'shimchalar kiritilishi mumkin. O'zgartirish va qo'shimchalar yozma ravishda tuziladi va imzolangandan so'ng kuchga ega bo'ladi.

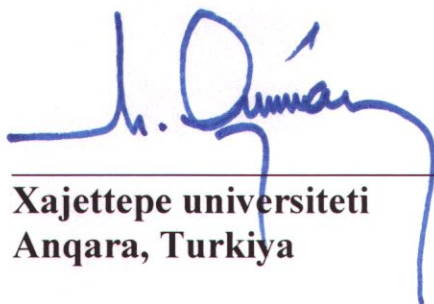
Mazkur memorandumning amal qilishi, agar Ishtirokchilarning hech biri boshqa ishtirokchini uning amal qilishini tugatish istagi to'g'risida dastlabki davr tugashidan kamida olti (6) oy avval yozma ravishda xabardor qilmasa, ishtirokchilarning roziligi bilan keyingi uch (3) yillik davrlarga uzayaveradi.



9-paragraf
Yakuniy qoidalar

Mazkur Anglashuv memorandumini ikki nusxada, har biri o'zbek, turk va ingliz tillarida imzolandi. Mazkur memorandum qoidalarini talqin qilishda kelishmovchiliklar yuzaga kelgan taqdirda, ingliz tilidagi matndan foydalaniladi.

Prof. Dr. Mehmet Jahit Guran
Rektor



Xajettepe universiteti
Anqara, Turkiya

Sana:

Prof. Dr. Islambek Rustambekov
Rektor v.v.b.



Toshkent davlat yuridik
universiteti
Toshkent, O'zbekiston

Sana: